ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 3 DI JANUARI 1961 — Nr. 3928

ASUNTO DI INVASION DI CUBA TA UN „CORTINA DI HUMA"

CARACAS, 2 jan. — E declaracionnan Cubano tocante un invasion iminente di Cuba door di Merca, ta „un cortina di huma", pa kita atencion for di otro problemanan y duna mas fervor na e celebracion dje segundo cumpleanjos dje revolucion di Castro, asina e director di politiek internacional di ministerio Venezolano di asuntonan exterior, Luis Esteban Rey, a declara pa e representante dje agencia Frances di prensa, AFP.

Esteban Rey a contesta e pregunta tocante pos'bilidad cu e kibramentu reciente dje relacionnan diplomatico entre Peru y Cuba, y e anuncio extra-oficial di un k'bramentu inminente dje relacionnan diplomatico entre Panama y Havana, lo por influencia e relacionna nactual cubano-venezolano, cualnan ta congela actualmente, bisando, cu e doel mas importante di politiek exterior di Venezueta ta pa larga tur hende cumpli mas mehor posible cu e sancionnan contra Santo Domingo, en acuerdo cu e resolucion dje sexta conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje organizacion di estadonan mericano.

E portavoz venezolano a desmenti algun noticia di prensa di Havana, den cual ta informa, cu Venezuela lo no reconoce n'ngun ministro plenipotenciar'o cubano nobo. Caracas a manda un telegrama na e capital cubano, den cual a worde declara cu gobierno venezolano lo acepta cu masha placer e nombracion di un otro representante diplomatico. Esun anterior, Garcia Hernandez, no por a worde reconoce, pasobra el a comete un descortesia grof, asina e portavoz venezolano a bisa.

Avion „Dakota" di MLD a cai den lamar

DEN HAAG, 2 januari. — Servicio di informacion di mar'na a informa cu ajera nochi un avion "Dakota" di MLD a ca' den laman banda di Biak, Nueva Guinea, y su ocupantenan a muri.

Nan a hanja cadavernan di 3 dje victimanan. E 2 otronan ta perdi ainda, pero nan tin sigur cu nan a muri. Tur e v'ctimanan tabata casa y 4 di nan tabatin yiu. Un investigacion ta worde haci pa hanja sabi causa dje desgrac'a.

E "Dako'a" ta un dje 4 avionnan, cu MLD a cumpra anja pasa na Merca, pa reemplaza e avionnan Martin "Mariner", cu cual tabatin varios accidente grave.

Regalo di Merca na Kasai

WASHINGTON, 2 jan. — Gobierno di Merca a dicidi di regala 6000 tònelada di maihi y barinja di maishi na e habitantenan dje provincia Congoles Kasai, na unda e hendenan ta pasa hamber.

Ministro Mueller a ofrece Eisenhower su retiro

WASHINGTON, 2 januari. — E ministro di comercio, Frederick Mueller, a ofrece presidente Eisenhower su retiro awe, segun e tradicion na cambio di gobierno na Merca.

ELECCION DI L.E.C. 18 Y 19 JANUARI

SAN NICALOS. — Dia 18 y 19 di e luna aki lo tin atrobe eleccion pa tur e trahadernan di Lago.

E ora ey algun miembronan di directiva di Lago Employee Council nan tempo di baha a jega, asina cu nan mester jena e vacaturanan.

Cinco representantenan lo mester worde scohi: cuater pa dos anja na lugar di e senjornan cu ta baha F.H. Ritfeld (e actual presidente) E.D. Tromp, G. Giel y J.B. Tromp. Pa jena e vacatura di sr. N. Lampe, kende a laga servicio di Lago, nan mester elgi ainda un miembro di e counceil pa 1 anja.

ARUBA DEN „AFRICAN OPINION"

ORANJESTAD. — Den su edicion di januari „African Opinion", un revista cu ta sali seis bez pa anja, cu ta worde publica pa e organizacion internacional di Afr'canonan, cual ta stimula y atende interesnan di e grupo aki den henter mundo, nos a hanja tambe un mitar pagina dedica na e servicio di conmemoracion cu anja pasa a worde teni na Aruba na memoria di e homber, muher y muchanan, kendenan durante di irregularidadnan na Sur Africa a worde mata door di Europeanonan, segun e revista ta scirbi.

Riba e foto cerca e articulo nos ta m'ra e senjornan E.V. Emannuel, hefe di 504 division di Garvey Movement na nos isla, H. Lopez, B.K. Brand, Victor L. Richardson, Carvia Richardson, Alvin L. Richardson, Carles E. Benjamin, John Mardenborough y sr. Van Putten. E trabau cu sr. Emannuel ta haci na Aurba pa e movecion aki ta worde alaba masha hopi den African Opinion. Ademas nan a informa tocante di stablece un seccion di e Garvey Movement na Corsou.

RECEPCION DI ANJA NOBO CERCA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD. — Riba dia di Anja Nobo parti anochi sr. F.J.C. Beaujon, Gezaghebber di Aruba, y su senjora a tene den nan residencia un recepcion. E recepcion a hanja un assistencia grandi y a worde teni riba e patio comfortable, cual Gezaghebber Beaujon a laga pone patras di su cas.

Masha hopi bon deseonan pa e Anja Nobo a worde expresa y tur hende a pap'a largo rato riba e hospitalidad cordial di e prome cuidadanonan di Aruba.

MASHA MASHA DANKI

ORANJESTAD. — Pa nan bon deseonan pa cambiamento di Anja nos k'er gradici ainda E. de Veer's Theaters, CUROM na Corsow, Nederlandse Padvinders, district Aruba, Tropex y e pintor Pandellis. Tambe nos ta gradici e directiva di De Veer pa nan atencion amable.



Cu caranan manera hende cu ta jora e hombernan di bombero tabata para na e slangnan. Tabata un lucha duro di mas di ds ora largo aya den Schelpstraat.

Atrobe ta trafico a trece mas trabau pa verkeersafdeling

ORANJESTAD. — Tambe e dianan di fiesta di Auja Nobo cu ta tras di lomba, te cu diadomingo seis'or di atardi, e polisnan riba e isla no a hanja mucho problema serio pa duna assistencia.

Na tur e wardanan nos a hanja e mesun comentario „tur cos a bai trankil". Na San Nicolas p.e. a cera e boeki bashi. Ni un solo hende burachi riba caja.

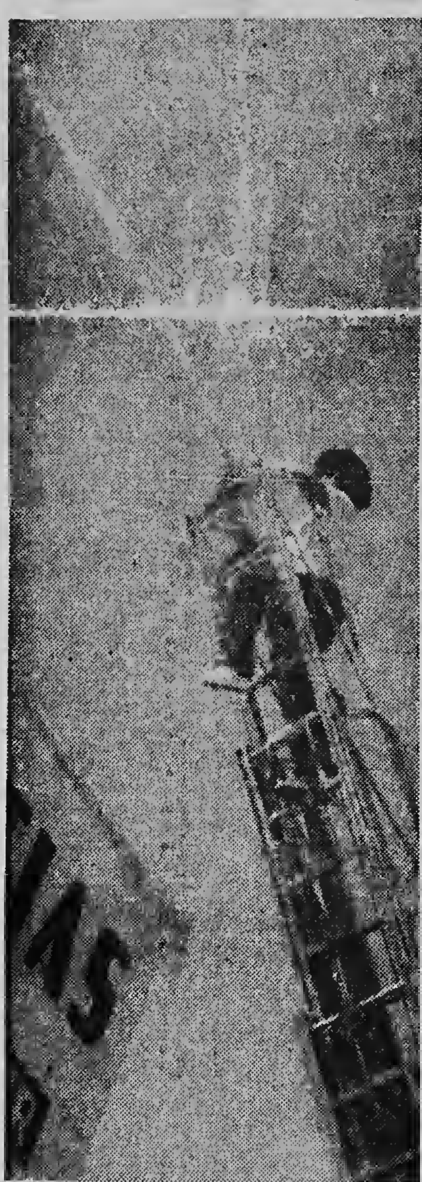
Polisnan di trafico na Balashi no a hanjanan mes cu mucho caso pa duna assistencia, pero den e poconan aki tog tabatin algun cu a laga danjo serio atras.

E mas serio ta e accidente cu a tuma lugar diadom'ngo mainta pa 7'or y 25 den Socotorowijk na unda e auto A-5107 maneha pa J.G. a dal e mucha muher H.H. di 12 anja cu tabatin como consecuencia cu e mucha a kibra su pia robez parti ariba.

Despues e auto aki a dal contra di un pick-up cu tabata parkeer dilanti di Ching Grocery. E auto despues a bin para porfin contra muraya di e grocery menciona. E chofer mester a worde hospitaliza na Lago cu heridanan basta serio, mescos tambe un pasahero cu tabata banda di dje. Danjo na e auto 5107 ta fls. 2000.— y na e pick-up fls. 900.—. E causa ta muy probablemente velocidad hopi halto.

Den Dakota un cinco m'nuut di e accidente ya menciona tambe a socede otro ora cu auto A-1557 maneha pa R.A.R. a sali for di den Larahastraat pa drenta Rondweg. E auto na e momento aki a corre dal contra un cura di cas y despues contra un poste di luz. Danjo total ta fls. 1100.—. Polisnan ta invest'gando e causa.

Un saludo riba mainta di Anja Noho a sali un chofer na San Nicolas masha caro. Auto A-3251 maneha pa C.G.N. a sali for di caminda net na haltura di porta nr. 8 di Lago y a bai para den e trankeer di hero na e salida di Lago Heights. Causa di e accidente ta cu e chofer na momento cu e tabata subiendo a manda un saludo pa algun polisnan di Lago y asina a perde e bista su dilanti pa un rato. Esaki tabata net suficiente pa su auto worde destrui pa fls. 1100.



Aki nos ta mira un bombero den top di trapi, luchando duro contra e candela grandi.

CANDELA GRANDI DEN CASA MATIAS NA ORANJESTAD

Tambe cerca Holman & Van Eerden e gai corra a canta

ORANJESTAD — Diasabra atardi e negoshi por mayor „Casa Matias" den Schelpstraat a bira un presa di un candela canalla, cu a worde anuncia pa mas o menos 1'or y cu a laga paco cos sin danjo atras, ora cu dos hora despues e spuitnan a stop di manda awa. E danjo cu a worde haci aki nan no par a fiha ainda, pero no mester worde considera imposibel, cu aki la worde scirbi cifranan cu cinco cero (0) (dilanti di e komma).

Ora cu e personal di Casa Matias pa mas o menos diezdos'or a bandona e negoshi, no tabatin nada stranjo ta pasando.

Ni un hora mas laat sinembargo warda di polis a ricibi e grito di alarma: candela! Como cu e deposito di Casa Matias ta carga den su majoria cu panja, e hendenan por a mira ya algun minuut despues nubianan enorme di humo ta colga riba stad. Pa e hombernan di e brandweer tabata parce na principio un tarea imposibel: e crecemento di e huma tabata asina potente cu e pagadornan di candela no por a haci mas cos den e prome mei hora, cu cuminza manda awa pa loco den interior di e negoshi. Mas leuw cu un meter no por a mira paden di e edificio, mientras cu frecuentemente e homber di e brandweer hasta tabata hanja e huma geel ta dal den nan cara cada momento cu e hiento cambia di direccion. Cu cara manera di hendenan cu a jora e hombernan tabata para na e slangnan y e mascaranan di gas hopi scars, cualnan a worde bisti mesora, a resulta di a trece alivio solamente pa un parti. Tabata un pelea duro, cu a worde teni pa dos hora largo aya den Schelpstraat door di decenas di polisnan papa muha y mas o menos e mesun cantidad di cuidadanonan d'spuesto pa juda, kendenan a duna assistencia balente na momento di saca e slangnan. E ultimo aki por cierto no tabata un cos di hunga como cu no menos cu 3 auto di candela tabata chupa nan awa for di den lamar!

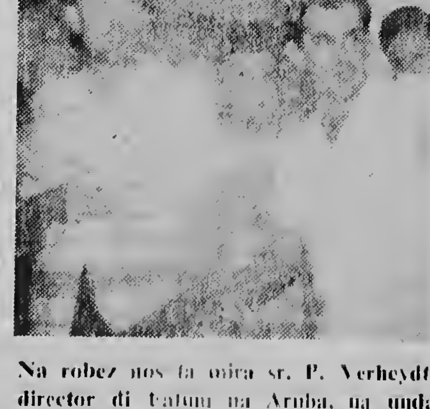
Un candela mas

Opperbrandmester N.A.G. Vermeer a pone tur su material di paga candela den uso, loke cu e por falta solamente pa un rato. Di Oranjestad tabata presente e spu't di presion halto y dos spuit di presion abau, ademas a bini tambe e spuit di presion abau for di Santa Cruz, un spuit di presion abau for di San N'colas, mientras cu e spuit di Noord tabata standby.

Sinembargo nan no a hanja chens pa usa esaki, tambe ora cu esey a resulta di ta deseable, pasobra pa mas o menos dos'or nan a informa pa trastorno di tur hende un candela den Guyabastraat na Dakota cerca e deposito di Holman & Van Eerden. E spu't di Noord e ora ey a worde manda eynan huntu cu e spu't di presion halto di aeropuerto.

Cu d'ez straal di awa nan a combati por lo tanto e candela cerca Casa Matias y cu cuater esun den Guyabastraat.

Den Schelpstraat e trabaunan di paga candela tabata bao di supervision persona' di Gezaghebber F.J.C. Beaujon y e comisario inter'no di polis, hoofdinspecteur G.H. Mol.



Na robez nos ta mira sr. P. Verheydt, director di Fatum na Aruba, na unda Casa Matias ta segura y na drechi sr. Benny Gruszecki, director di Casa Matias.

Publico a stroba

Den e deposito grandi di Casa Matias poco por a worde salba. Apesar cu hopi a juda saca for di e edific'o loke por a worde salba ainda y hopi hende cu ara cu lenso dilanti di nan boca a risca drenta den e negoshi cayente y venena pa huma, nan no por a salba muchu cos mas for di e pida di e negoshi aki, cu no tabata algun machinnan di kantoor y algun papelnan di archivo medio kima y bon muha. Masha hopi e trabaunan di paga candela y salbamento a worde stagna door di decenas di mirones, kendenan pushando a stroba tur e hendenan cu tabata traha activo. Sinembargo polisnan, kendenan no tabatin bastante man e atardi ey (aki e falta di ocupacion den e Cuerpo di pol's a worde sinti claramente) no por a haci nada contra di esak'. Pa cada un di e mironesnan vrijpostig, cu de bez en cuando tabata worde manda atras, tabatin un poco rato despues dos mas na su lugar.

For di e deposito „in bond" di Matias, cual ta keda mas leuw for di e fogon di candela, nan por a salba algun trucknan jen di mercancias muha, pero por lo demas sin danjo.

Ora cu mas o menos cuarto pasa di dos nan a paga majoria di e candela y tambe majoria di e huma a hai e interior di e negoshi cu ta andando asina, bon a keda un lugar grandi kima sin consuelo.

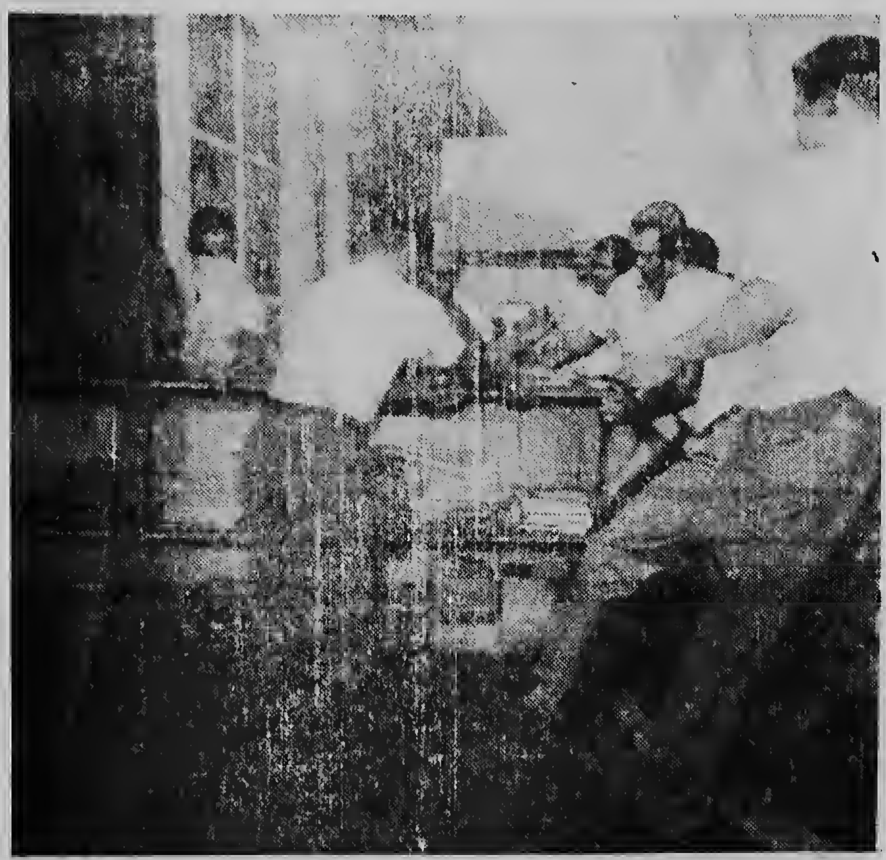
Pakinan grandi cu panja, papa muha, tabata saca huma ainda, blekienan di poeiroe „Damask Rose" tabata drief huntu cu sapatonan pa mucha y algun paraplui den e awa sushi di paga candela. E kantoor, den cual segun e donjo Benny Gruszecki ta supone e candela mester a cuminza (e ta pensa riba kortsluiting, un suposicion, cual sinembargo no ta confirma oficialmente) a kima por completo cu excepc'on di e caha di placa. Cahanan grandi cu tekstonan „stow away from boilers" tabata para p'akl p'aya manera chanzanan foi sla.

Edificio e inventario di Casa Matias a resulta di ta s'gura na Fatum. No ta 'mposibel, cu e negoshi no mester worde k'bra por completo. Totalmente destrui si ta e dak y e muraya di atras, cual ultimo na un dado momento a cuminza bira moly cu frecuentemente tabata un amenaza pa e bomberonan cu tabata activo eynan.

Door di e un reparto huicioso di e material di paga candela Opperbrandmeester Vermeer a sabi di evita danjo na e parcelanan ey banda.

Pa e firma bisinja E. & G. Martijn cosnan a mustra masha malo na principio, pero danki Dios e pagadornan di candela a sabi di corre cu cada peliger. Na e firma Martijn, na unda tabatin un cantidad grandi di tire di auto y hasora warda nan por papia di hopi suerte, pasobra apenas ta imag'nable kiko lo por tabata e consecuencianan si acaso e candela a hanja oportun'dad di pasa pa e deposito na unda e tirenan tabata.

Encuanto e candela na Holman & Van Eerden nos a hanja tende ainda cu e danjo aya ta tambe di algun mil florin. Entre otro un partida grandi di cement a bai perdi aya.



Poco por a worde salba, apesar cu hopi hende a duna un man pa salba tanto cu tabata posibel. Di e deposito „in bond" si nan a salba algun trucknan yen di nercancia muha, pero por lo demas sin danjo.

„Turo" Wijngaarde a laga trabau despues di 30 anja

ORANJESTAD — Un di e ambtenaarnan mas alegre y semper di bon humor a cuba di cumpli su 30 anja den servicio di gobierno. „Tabata trinta anja di bon trabau haci pa un homber cu semper a mustra su mes un persona alegre", asina varios di e oradornan a expresa diahuebs atardi durante di e fiesta den Douane Club na Dakota na ocasion di despedida di sr. Arturo A. I. Wijngaarde for di servicio di gobierno.

Dia 1 di october 1930 e Surnamejo aki di 57 anja a drenta den servicio di Duana, despues cu un 6 anja prome el a pone pia riba Antillas. Entre esnan cu diabierne a tuma despedida mes a nota e.o. e tres diputadonan I.S. de Cuba E.O. Petrona O.S Henriquez y secretario di e isla sr. L.C.M. Kerstens.

„Den e corto tempo di trabau huntu mi a sinja masha di Bo, y tabata un previlegio p'ami di por traha huntu cu Bo" asina sr. J. Berkhout, hefe interino di Haven- en Loodsdienst y un di e promer oradornan a bisa. Orador a sigi na haci mencion di carrera di sr. Wijngaarde, kende a cuminza como hulp-kommies na Corsouw, e tempo ey bau di inspector Jacobo Haayen.

Na 1933 el a worde traslada pa Aruba y el a worde promovi pa kommies le klas. Despues nan a pasele pa Corsouw na unda el a sigi e curso pa hoofdkommies y a slaag pa esaki tambe na anja 1940. Un anja despues el 'a bini Aruba atrobe, e biaha aki como hoofdkommies y na unda el a keda tambe for di e tempo ey.

Dia 1 di maart 1957 el a laga servicio di Land y a drenta den servicio di eiland como administrateur na Haven- en Loodsdienst.

Na fin di su discurso sr. Berkhout a entrega na nomber di e personal di Haven- en Loodsdienst un regalo, den forma di un tocadisco, na sr. Wijngaarde.

Sr. E. Finck, colega di sr. Wijngaarde como miembro di Eilandsraad, y tambe Surnamejo, tabata otro orador cu a sinti ele honra na dirigi algun palabra y mustra riba e karakter semper alegre di su compatriota. El a bisa cu no ta facil pa un jiu di Surnam bandona su pais pa bai traha na otro parti. Pero segun orador, sr. Wijngaarde si tabata e persona cu 30 anja largo a sirbi e comunidad na un manera digno y ta pesev tambe el a felicitele na nomber di tur e Surnamejosnan riba e isla.

Diputado I.S. de Cuba tabata e prome di e tres diputadonan pa expresa su danki na nomber di gobierno pa e trabau cu sr. Wijngaarde a haci na agrado di un y tur. E diputado a trece tambe adilanti especialmente e feliz cu e ta sintiele di ta un bon amigo cu „Turo", manera nan a jama Sr. Wijngaarde carinjosamente.

Otro diputado cu ta warda masha respet pa e pensionista ta sr. Petrona, kende a conta un pida historia for di tempo cu e conoce sr. Wijngaarde. Orador a trece muy en especial adilante e gana di traha di sr. Wijngaarde, kende apesar di su edad hasta halto tog tin semper e mesun energia cu esnan mas joven cunele.

Por ultimo a cera e fila di oradores diputado O.S. Henriquez kende tambe a expresa su aprecio cu e tin pa un homber cu semper sabi di usa su common-sense. Como cu e diputado mas tanto conoce sr. Wijngaarde como miembro di Eilandsraad cu como ambtenaar e ta hanja cu na un momento asina mas bien e tin di felicita sr. Wijngaarde cu despedi di dje.

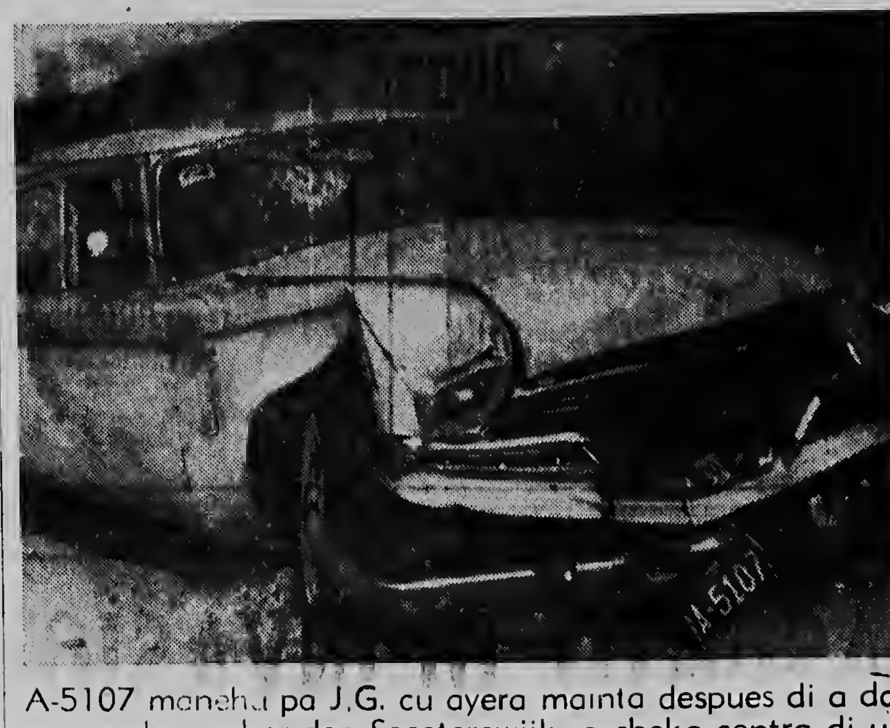
Y ora cu no tabatin mas orador, sr. Thomas (Mach) Luidens maestro di ceremonia y sucesor di sr. Wijngaarde, a introduci e pensionista mes. Palabranan di gratitud e tabatin pa tur e oradornan y tambe pa su cotrabadornan pa e assistencia cu el a hanja den e anjanan di trabau. Sr. Wijngaarde a expresa cu su esfuerzo semper tabata pa demostra na su superiornan e gana di traha cu mester biba den un empleado. El a desea e servicio di Haven- en Loodsdienst y su trabadornan lo mehor posibel den anjanan venidero.

Entretanto e recepcion aki pronto a cambia pa un fiesta chikito, na unda no tabata falta e suficiente bebida y comida bon prepara.

Sr. Wijngaarde, kende ta casa cu Maria Magdalena Cijntje, un Curazolenja, ta keda riba e isla y actualmente ta biba na Hooiberg 62. Un bon gozo di su pension y hopi anja mas di bida nos tambe kier desea e Surnamejo simpatico aki.



Entre esnan cu diahuebs atardi a brinda na despedida di sr. Wijngaarden, nos por a nota di robez pa drechi: Dip. O. S. Henriquez, dip. I. S. de Cuba, sr. Wijngaarden mes, sr. J. Berkhout, dip. E. O. Petrona y sr L. C. M. Kerstens



A-5107 maneha pa J.G. cu ayera mainta despues di a dal un mucha muher den Socotorowijk, a choka contra di un pick-up pora canto di caminda y despues a bai para contra di „Ching Grocery".

Anja nobo a pasa quetu na Brussel

BRUSSEL, 2 jan. — Anja Nobo, e di 13 dia den e welga na Belgica, a pasa ketu. Tabatin basta un „armisticio" den e guerra di comunicado, cu a tuma lugar durante 2 siman, respecta progreso dje welganan.

E alcalde dje ciudad y un miembro Socialista di municipalidad a worde arresta ajera, sospecha di complicidad na sabotage di 40 bus, asina polisnan a informa na Brussel.

Bringamentu na Ruanda Urundi a stop awe

LEOPOLDSTAD, 2 jan. — Un anuncio dje portavos di Nacionnan Uni na Leopoldstad ta bisa cu e lucha entre soldanan Congoles na frontera di Ruanda-Urundi a stop awe mainta.

Segun e portavos ta bisa soldanan di Kivu a afirma cu nan a arresta 60 paracaidista di Mobutu, aunke cu na Usumbura ta worde bisa, cu e soldanan di Mobutu a ocupa e campamentu Bukavu ajera.

E portavos a afirma cu 8 paracaidista di Mobutu a pidi proteccion dje contingente Nigeriano di Nacionnan Uni y cu e Belganan a desarma 50 solda di Mobutu y a cuida 20 militar y hende civil herida.

Ta exisi un misterio rond dje soldanan cu a subi na Luluaburg den 2 avion DC-4, pa bai Kivu. E avionnan no a baha na Usumbura y no ta conoci unda nan a keda

Conferencia di mesa redonda na Congo

LEOPOLDSTAD, 2 jan. — Presidente Kasavubu di Congo a anuncia via Radio-Leopoldstad awe, cu el a dicidi di tene un conferencia di mesa rondo dia 25 di januari.

„Despues dje conferencia", asina Kasavubu a bisa, „nos lo por entrega poder na e gobierno cu Joseph Ileo a forma. E colegio di comisarionan general lo caba su trabao e dia ey".



Despues di a studia e ultimo dos anjanan na Rotterdam, Hulanda, na unda el a hanja su diploma den peinamento y specialista di belleza Selma Does, a regresa nos isla diasabra anochi. Nos ta mirele riba e foto aki. Selma prome di a bai Hulanda a traha un anja cerca sra. Rié van Gaalen.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ze laten zich liefkozen, maar je moet ontzettend vlug zijn!"

„Nan ta laga bo pasa man 'riba nan, pero bo mester ta masha liher!"

ENTIERRO DI JULIO A. ABRAHAM

BONAIRE, 3 jan. — Den hospital Santa Elizabeth na Willemstad a muri senjor J.A, Abraham. Senjor Abraham tabata representa den Staten di Antillanan Neerlandes pa Partido Democratico e isla Bonaire cu asina tanto e tabata stima. E defunto a cumpli 55 anja.

Durante dianan di Pascu senjor Abraham a hanja un herida na Salinja, Bonaire, ora cu el a bai pa yuda un boto cu tabata den dificultad y el a bin hanje primi meimei dje boto y e baranca.

El a hanja golpenan den custia y un dokter a hanja cu ta mehor e ser transporta pa hospital na Corsou, aunque cu e heridanan cu el a sufri tabata narce menos grave.

Cu un avion di KLM el a bula bini Corsou, mientras na Hato tabatin un auto di hende malu cla para caba pa hibe hospital unbez.

Ultimo dia di anja sr. Abraham a muri.

E defunto cu tabata ocupa na Bonaire e puesto di empleado na disposicion di minister di Welvaartsborg, tabata for 1954 miembro activo di Partido Democratico.

Su ultimo sesion di Staten ta esun di algun seman pasa, dia cu den Staten a ser trata e landsbegroting. Sr. Abraham cu tabata ser masha aprecia pa su coleganan den Staten pa motibu di su manera picante di papia, a lanza e dia ei un speech masha skerpi pa institucion di un planta di awa pa „su isla".

Ademas na e ocasion aqui el a ofrece un mocion pa fortificacion di cuerpo di poliz na Bonaire. E mocion aqui a ser acepta.

Momento cu famia y amigonan ta hiba e resto mortal di Julio Abraham pa su ultimo lugar di descanso.



CINCO Y SEIS

E triunfo inespera di „Un Rumor" den e ultimo careda a haci e ganadornan di seis cabai cobra e bonita suma di 36.668.75 bolivar, un bon regalo di anja nobo. Un regalo cu a toca un aficionado na Aruba cu a elabora su combinacion tumando como base formula No. 23 den e conocido buki „Gane mucho con poco dinero".

Usando e formula ei el tabatin e posibilidad di hunga varios batacazo. De modo ei „Un Rumor" Vengador y Cas. Oscuro por a ser inclui pa duna e combinacion un cuadro ganador di 6 cabai.

Resultado di e caredanan.

PROMER CAREDA. — E principio di e caredanan a duna un resultado normal cu Declined un di e gran favoritonan como ganador. Su partida no tabata mucho bon. El a keda poco atras. Pero mashar liher el a recupera e terreno perdi pa tuma un bon posicion den e fila di competidornan. Presidium y Blandine e dos rivalnan a sali adilanti. Pero Rogelio Cortez a percura pa Declined recupera e terreno perdi y sali ganador di e careda cu ½ cuerpo dilanti Presidium. Terena a yega di tres y Blandine di cuatro.

DI DOS CAREDA. — Cas Oscuro cu tabatin solamente 8 punto den e concurso di Prensa y Radio a sorprende den e careda aki saliendo un ganador cu a paga un dividendo di 25 bolivar. Esaki tabata e promer batacazo di e atardi. Ya di salida caba Carrion a busca e promer lugar. Coqueta II, Titita y Golosina tabata e rivalnan. Coqueta II a resisti te na ultimo pero na final el a canza, loke a duna Carrion ocasion pa gana e cared poco metro promer cu e meta. Coqueta a yega di dos cu 3/4 cuerpo di diferencia. Di tres tabata Hy Star. Trepadora a drenta di cuatro y Mi Gallo a cera e marcador.

DI TRES CAREDA. — Bumerang cu B. Moreira tambe tabata un sorpresa den e careda aki. E gran favorito Bonete mester a keda conforme cu e di dos lugar. Di principio Bumerang a tuma e promer puesto Bonete a pasa adilanti pero Moreira a wanta te cera e linea final cabeza -a- cabeza pa gana den raya cu ½ cuerpo di bentaha. Bumerang a paga pa concepto di ganador 21 bolivr.

DI CUATRO CAREDA. — Vengador otro batacazo cu a kibra corazon di hopi apostador. Den e careda Tachirense a tuma e delantera sigui pa Estaño. Na e ultimo 300 Tachirense a keda atras y Estaño so a keda domino e delantero. Pero di patras a bini Aguijon y Vengador cu paso gigantesco. Faltando 100 metro pa e linea final Vengador a pasa dilanti y gana e careda largando Aguijon y Estaño na di dos y tres puesto. Vengador a paga un dividendo di 27 bolivar pa concepto di ganador.

PENULTIMO CAREDA. — Manera tabata di spera „fija" nacional Surcouf a gana e careda aki cu 3 1/4 cuerpo di bentaha dilanti di Porfirio.

Mayoria di aficionadonan a hunga e llave 11 aki na linea. Su victoria tabata alegria hopi. Porfirio, El Chevere y Apluso a yega di dos, tres y cuatro, mientras cu Alter Ego a cera e marcador.

ULTIMO CAREDA. — Emirio Parra e aprentice cu no a gana ningun careda ainda den 5 y 6 a derumba un gran mayoria di cuadro ora el a gana e careda cu „Un Rumor". A reina un silencio total den La Rinconada. Ningun hende a spera e victoria di „Un Rumor" cu no tabatin ningun punta den e concurso di Pensa y Radio. E ganador tabata corre den e di ocho puesto. Sinembargo ora Krumiro y Mana a keda tras laga Winter II den promer lugar. Un Rumor a cuminza avanza y faltando poco metro el a iguala y pasa laga Winter II den di dos lugar cu diferencia di 3½ cuerpo. E gran batacazo a paga un dividendo di 45 bolivar y a destroza un gran cantidad di cuadro.

FLS. 75.— PA MALTRATA OTRO

ORANJESTAD. — R.A.G., un hoben for di Olijfistraat dia 13 di mei di anja pasa a maltrata un tal R.L. cu mokete den su cara. El a hanja fls. 75.— di boet o 30 dia cera.

E pleito cu a cuminza na un pomp di gasolin a bai caba te dilanti di un Club na San Nicolas, na unda testigonan ta bisa cu acusado a dal e victima apesar cu e ultimo aki no tabata kier a bringa.

Riba e „pakiko" di huez, acusado a contesta cu el a comete tal acto ora cu e victima a ofende su mama.

E huez ta hanja sinembargo cu esaki no ta manera pa busca razon y ta di opinion cu acusado no tabatin ningun derecho di dal L.

Despues cu fiscal a exigi e castigo ya menciona, mr. J.V. M. van Koot a sentenciele conforme.

CASTIGO CONDICIONAL PA HOBEN CU A HUNGA FUTBOL CU PUSHI

ORANJESTAD. — Huez den Prome Instancia diavierne a sentencia e dos hobennan E.H. y A.Y., e prome ta bai scool ainda y e otro sin trabau, pa motibo cu dia 19 di agosto p.p. nan a maltrata un pushi chikito na un manera masha barbara.

Nan a usa e animal como un bala di futbol y tabata skopé di un pa otro. Finalmente nan a laga basha un piedra riba dje de la manera cu e pushi e ora ey a halá su ultimo rosea. Polis sinembargo a sabi di pone man riba nan.

Diabierne mainta nan no por a duna motibo concreto ta kiko a pone nan haci tal acto inhumano, sin ningun momento tene compasion cu e animal. Fiscal mr. F.C. Flick tabata masha corto den su pedimento. „Manera bordugo nan a tratanan mes, sin tene ni un clase di respet cu bida di e pushi", asina mr. Flick a bisa. E idea original di dje pa laga cera e muchanan un par di dia el a cambia na dos siman di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu e condicion especial cu durante cuater siman e dos muchanan aki tin di bai un dia cerca dr. Van de Kuyp na abattoir pa aya nan worde poni na trabau y asina hanja mas compresion ta com ta e manera pa trata cu bestia. E sentencia di mr. J.V.M. van Koot tabata conforme e demanda di fiscal.

UN WAITER SENTENCIA PA MOTIBO DI MALTRATO

ORANJESTAD — M.S.W., un waiter di 21 anja, a maltrata dia 9 agosto p.p. den Stadion un tal F.K. na un manera asina fuerte cu dos dia despues e victima mester a worde hospitaliza cu masha dolor di cabez.

Testigonan a declara cu acusado sin ningun motibo, a lamta for di e lugar na unda e tabata sinta presencia un partido di futbol den Stadion, y bini riba e victima, dal'è un mokete y ora cu esaki a cai na suelo el a sigi batiele cu skop.

E victima a bai for di tino y un amigo mester a hibele cas. E mesun testigo, P.B. ta sigi bisa cu e victima, bau di influencia, tabatin palabra cu un otro tipo, pero cu despues nan a logra di calmanan. Na momento cu W. a dal e victima, segun e testigo aki, K. tabata para ta papia cu su mes.

E acusado W. sinembargo ta declara cu si el a dal e mokete pero cu e no a skop e victima na suela.

Fiscal mr. F.C. Flick si no ta kere mucho di esaki y ta hanja cu acusado ta culpable mirando e declaracion di e testigo B. y di e victima mes y tambe e rapport cu dokter a traha di e heridanan di e victima. „For di esaki a keda demostra cu acusado a dal e mokete y a skop", segun e fiscal.

Seis siman di detencion condicional cu tempo di prueba di 2 anja, un boet di fls. 100.— o 40 dia cera y cu e condicion especial pa acusado no haci uso di alcohol riba terreno di bala, tabata su demanda.

E sentencia di huez tabata conforme e demanda di e fiscal.

Discusion di situacion di Laos pa ZOAVO

WASHINGTON, 2 dec. — Ajera gobierno Mericano a pidi pa convoca un reunion dje Consejo di ZOAVO mas pronto posible, pa discuti situation na Laos.

Miembronan dje organizacion aki ta Merca, Inglaterra, Francia, Australia, Nueva-Zeelandia, e islanan Filipino, Thailand y Pakistan.

Funcionarionan Mericano a contesta preguntanan bisando, cu algun otro pais ta na haitura dje paso Mericano, entre nan, Rusia y India. Nan a bisa cu situacion na Laos a keda „mas o menos mescos cu Dia Sabra".

Laos no ta miembro di ZOAVO, pero en virtud dje pacto di ZOAVO, ta posible pa considera agresion arma na Laos, Cambodya of Sur-Vietnam, como un peliger pa paz y seguridad dje miembronan di ZOAVO. Den cual caso „tur miembro ta obliga di actua contra e peliger comun en acuerdo cu su prescripcionnan constitucional".

Mester informa Consejo di Seguridad inmediatamente di tur medida cu worde tuma en virtud dje articulo aki.

Un portavos di ZOAVO a informa na Bangkok, cu e Consejo di ZOAVO lo reuni majan atardi, pa discuti situacion na Laos.

Soldanan di Mobutu a bati retirada na Ruanda Uruni

LEOPOLDSTAD, 2 dec. — Trupanan rebelde Congoles na e provincia Kivu a core cu soldanan dje coronel Mobutu, cu a trata di ataca e provincia for di Ruanda-Urundi.

E soldanan di Mobutu a bai na é brug internacional entre Ruanda-Urundi y Kivu awe mainta tempran, cu un bandera blancu. Nan tabata kier tene negosacion, pero e soldanan rebelioso na Kivu a cuminsa tira. A sigi un lucha cu a dura 4 hora y a obliga e agresornan di retira nan mes na Ruanda-Urundi.

E trupanan di Nacionnan Uni na Kivu no a intervene. Mas cu 20 solda di Mobutu a hanja herida.

Hammarskjoeld a pospone su viaje pa Congo

NEW YORK, 2 dec. — Secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a pospone su partida pa Congo y Sur-Africa cu 1½ dia, asina a worde informa oficialmente.

Hammarskjoeld a pospone su salida en relacion cu situacion na Kivu, asina a worde informa.

Conferencia na Casa Blanca tocante Laos

WASHINGTON, 2 januari. — E conferencia na Casa Blanca tocante Laos a cuminza awe tardi den e oficina presidencial. E ta worde atende pa presidente Eisenhower, ministro di asuntonan exterior, Herter, y algun otro persona.

Nombracion pa Lawrence OBrien

PALMB EACH, januari. — Presidente electo Kennedy di Merca a nombra Lawrence O'Brien como colaborador especial, como hefe di personal y encarga cu e relacionnan cu congreso na Casa Blanca. O'Brien, kende tin 43 anja, tabata ocupa un puesto administrativo anteriormente den e comite nacional di partido democratico.

Fiesta di Pascu na Hulanda

BIEUW Y HOBEN NA AUSTRALIA

AMSTERDAM. — 126 Hulandesnan, kendenan ainda a pasa e dianan di Pascu na Hulanda, lo celebra Bispo di Anja na e otro canto di e globo, na Australia. E compania grandi aki, consistiendo di 63 hende grandi y 63 mucha for di 0 te 20 anja, cu ta bini for di tur parti di Hulanda, ta emigra na un manera masha rapido for di e patria bieuw pa esun nobo.

Nan a sali riba diarazon 28 di december cu avion DC-8 di K.L.M. for di Schiphol pa Sydney, na unda e avion mester a jega ayera mainta.

Dr. Raul Roa kier convoca reunion di seguridad

NEW YORK, 31 december. — E ministro cubano di asuntonan exterior, dr. Raul Roa, a pidi, pa convoca un reunion di Conseho di Seguridad inmediatamente, pa discuti un amenaza di un invasion militar na Cuba door di Merca.

E presidente dje conseho mester discuti e momento di reunion cu e miembronan; observadornan ta spera cu e conseho lo worde convoca despues di dialuna.

Washington a jama e noticianan cubano tocante un invasion "ridiculo".

E ministro plenipotenciario mericano na Havana a declara den un nota na gobierno cubano, cu acusacionnan y insinuacionnan tocante colaboracion di Merca den atentadonan di bom na Havana, ta falsu.

E milicianonan di Castro a traha colocacionnan na costa cubano cerca Havana y nan a staciona cajon den vecindario dje ciudad. E cajonnan ta dirigi riba laman. Na Havana mes tin hopi actividad militar. Radio Havana ta jama milicianonan constantemente, bisando nan unda nan mester bai.

Poliznan cubano a arresta George Kaufman di 50 anja, director dje agencia mericano di prensa „Associated Press" na Havana. Su esposa tambe a worde arresta. E motibu dje arrestacion no ta conoci.

Dr Pedro Hugo Pena ricibi pa ministro Taboada

BUENOS AIRES, 2 januari. — E embahador di Paraguay na Argentina, dr. Pedro Hugo Peña, a worde ricibi awe mainta pa e ministro argentino di asuntonan exterior, Diogenes Taboada. Nan a discuti condicion di algun persona cu a worde arresta despues dje atake riba e haf Ita Enramada, na Paraguay. Taboada a bisa despues cu organonan autoriza na ministerio di asuntonan exterior ta studia e contesta di gobierno argentino riba e nota di protesta di gobierno di Paraguay.



SEGUNDO CAMARA. — Na fin dje reunion e apoderado Eibergen a prepara su mes sperando tras di gobierno (enteramente na derecho).

Trupanan di Estados Uni ta prepara accion na Laos

VIENTIANE, 2 jan. — Trupanan di norte-Vietnam y dje Pathet Lao pro-comunista, a conquista e ciudad Phongsaly, na norte-Laos, asina e ministro di informacion di Laos a informa na Vientiane. E noticia aki a worde desmenti despues na Laos.

Gobierno di prins Mun Um tin 3.000 solda den e provincia, na unda Phongsaly ta situa, nan destino no ta conoci.

E ministro di informacion, Buavan, a admiti cu e comunistanan a conquista e "plena dje botternan", cual ta di gran importancia strategico. El a bisa cu su gobierno lo pidi paisnan amistoso ajudo militar, si mas trupa drenta Laos for di norte di Vietnam.

Sincembargo nan ta haci tur loke ta posible, pa e conflicto na Laos no bira un conflicto internacional, asina el a bisa. Actualmente prome ministro Bun Um ta studia e posibilidad di un mobilizacion general.

Awe fuentenan autoriza na Saigon (Birma) a informa, cu 4 bataljon di norte Vietnam comunista a drenta Laos pa juda e trupanan di e Pathet Lao.

Ajera 5 avion Ilyushin (di Rusia) a baha aparentemente na e "Plena dje Botternan", y a juda e capitan Kong Lae den su lucha contra e trupanan di gobierno. Parce cu diasabra nan a hiba 150 paracaidista na e "plena dje botternan", for di Vang Vieng.

Parce cu bapornan di guerra y avionnan di transport di Merca ta cla pa interveni na Laos, si bira necesario. Unidadnan dje septima flota mericano, entre cual e portaviones "Lexington", ta cruza den laman surchines. Abordo dje bapornan dje septima flota tin un bataljon di marinier, cu ta consisti di como mil homber.

Na Washington nan ta trata ainda di hanja sigur cuanto solda norvietnames a drenta Laos.

Cumpleanjos

Den prome lugar nos ta feliciteer Edna Walfrida Geerman, kende ta habri anja celebrando su cumpleanjos y ricibiendo felicitacion di su tata Cletano su mama Sixta, rumannan Ramona, Rubio, Rita, Franklin, Stella, Emilio y demas famiila.

Ajera a cumpli 20 anja di edad Beatrix Croes. Felicitacion ta bini di su hamannan, amiganan Candida Angela Werleman, Barbara Croes, felicita Brooks, Romana Geerman y especialmente di su esposo Ruby Croes.

Ajera sra. Beatrix Narcisa Croes (Betty) a cumpli 20 anja di edad y ta ricibi pabien di su esposo Rudolf, su mama Rosenda, su tata Jacinto, rumannan Fabia, Francisco, Sito, Riginaldo, Sheila, Hermengildo, Binito, Luis, Corina, suegro Chento, suegra Anna, cunja Carmen, Clara, amiganan Marsela, Chichi Croes, Silvia, Felomena Chela, Tere Dirks, familia Croes y Willems.

Tambe e senjorita Dora Winterdaal tabata recordando su fecha natal ajera, pa cual motibo su mama Johanna, su tata Jose, rumannan Dolores, Irma, Sofia, Hart, Wanita Maduro y Maria, subrinanan Robby, Marlen, Iris, Ila, Ruben, Ronnie, Wilbert y Marcia, padrino y madrina, amigonan di Ohio na Estados Unidos y familia Keiser y Fleming.

Diezdos anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Angelina Loefstop y ta ser felicita pa su mama y tata, rumannan y tur su amiguitanan di St. Maria Coretti School na Paradera.

Pa e hobencita Jasinta Catarina Werleman, kende a cumpli 5 anja awe, hopi pabien di su tata Cerilio, su mama Maria, rumannan Mai, Betty Chento, Mona, Esi, padrino Emiterio Werleman, madrina Berta Geerman, su tantanan y omonan, welo y welanan, amiguitanan di bewaarschool y demas familia Werleman y Geerman.

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Joannes Vrolijk di parti di su esposa Chanita, jiunan Coleta, Gloria, Choneta, Jeanette, Finchi, Chia, Foyeen, Ismael, Sonfi, Jani, Mito, su mama Eliza, nieto Ronnie, suegra Sofia Vrolijk, rumannan Marco Dirksz, Piefiano, Ilda, Catharina y Ana y tambe di demas familia Vrolijk.

Posiblemente lo tin reunion di Conseho di Ministronan awe

DEN HAAG, 2 januari. — Awe e gruponan parlamentario hulandes di AR, CHU, KVP y VVD a reuni den edificio di tweede kamer. Despues e lidernan dje fraccionnan a worde ricibi pa e informador di gabinete, profesor De Gaay Fortman. Esaki a bai despues pa haci un bishita corticu na gabinete di La Reina, pa tene algun discusion. El a bisa cu no ta imposible cu lo e tin un discusion despues cu prome ministro De Quay. E conseho di ministronan lo reuni awe nochi, asina a worde informa oficiosamente.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Diamars 22 di november

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 3 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermediu Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Nutriela Jeugdclub
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una medre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 3 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrade
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Bande
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bide
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 3 da diciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparto
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 3 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Relacion entre Birma i China

RANGOON (Birma), 2 jan. — „E relacionnan entre Birma y China ta un chemplo di co-existencia pacifico entre paisnan cu diferente sistema social", asina e prome ministro di China Comunista, Chou En-Lai, a declara awe na su jegada na Rangoon.

E cabezante di gobierno Chines Comunista, kende a jega Birma acompanja pa su ministro di asuntonan exterior, Chen Yi, a worde ricibi na aeropuerto pa e prome ministro di Birma, Nu.

Despues di a declara cu e firmacion di un pacto di frontera Chines-Birmano ta prueba dje relacionnan amistoso cu ta reina entre e dos paisnan, Chou En-Lai a bisa: „Esaki ta un victoria pa e 5 principionan pa co-existencia pacifico".

E prome ministro Birmano a declara cu e ta masha satisfecho cu e bishita dje delegacion Chines.



Merca a tuma medidanan militar den pacifico

WASHINGTON, 2 januari. — E medidanan militar cu merca a tuma den Pacifico en bista dje situacion actual na Laos, ta normal y a worde tuma pa prepara e trupanan mericano den e zona ey mas pa lucha, asina a worde bisa awe den un declaracion, cu e portavoz di departamento mericano di defensa a publica.

Ta trata entre otros medidanan pa aumenta capacidad dje transportenan aereo dje trupanan ey, asina e declaracion, cu a worde prepara di antemano, ta bisa.

E portavoz a nenga di duna mas detalle tocante e medidanan. El a nenga tambe di duna comentario tocante e transportenan di trupanan of tocante un eventual brug aereo, cu e trupanan mericano lo organiza na e zona menciona.

Awe tardi e portavoz di Casa Blanca a bisa prensa, cu e declaracion di ministerio di defensa a worde publica cu aprobacion dje presidente y cu cuenta a worde tene cu e obligacionnan di Merca en virtud dje pacto di ZOAVO. Hagerty a declara cu gobierno mericano ta spera un rapport tocante e reunion dje conseho di ZOAVO, cual a tuma luga na Bangkok.

Militar i demostrantenan a bringa na Mexico

MEXICO, 31 december. — Militarnan y mil demostrante a cuminza bringa na Chilpancingo, capital dje estado mexicano guerrero, y como 6 ciudadano y un solda a muri. Asina a worde informa ajera na Mexico.

Fuentenan inoficial a bisa cu 15 hende a muri.

E demostrantenan, pa mayoria parti estudiante, ta contra e gobernador dje estado.

Ehercicio di escuadra di flota Frances

PARIS, 2 januari. — Un escuadra fuerte di flota frances lo sali for di Toulon dia 4 di januari pa haci ehercicio na altura di Mers El Kebir, e base mas importante di marina frances na costa argelino. Oficialmente e ehercicionan aki ta worde jama "rutina", pero fuentenan normalmente bon informa, ta informa cu ta trata particularmente di un medida di seguridad na bispu dje referendum, cual lo tuma luga dia 8 di januari. E escuadra lo consisti di 15 bapor di guerra y tambe bapor di abastecimentu.

Parce cu e decision pa haci e ehercicionan aki a worde tuma di repente, pasobra miembronan di tripulante dje bapornan cu tabatin verlof, a worde jama bek inespera. E escuadra lo inclui como 6 te 7.000 solda.

Pa medio di esaki nos ta gradici Dr. Oostendorp pa su judanza durante e sufrimento, tambe tur nos amigo y conocirnan cu a companja nos na acto di entierro di nos inolvidable Tata, Suegro y Welo

ADRIAAN GEERMAN

Na nomber di su Senjora, su jioenan, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas familia Geerman, Kock y Lopez.

Noticianan di corant desmenti na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 2 januari. — E ministro argentino di asuntonan exterior, Taboada, a desmenti e noticianan di corant, segun cual Merca a trupanan mericano tin intencion di a informa e gobiernonan mericano cu taca Cuba.

E ministro a declara cu ministerio argentino di asuntonan exterior no a ricibi ningun tal comunicacion.

El a bisa cu situacion entre argentina y Cuba no a cambia y cu ningun medida pa revisa e relacionnan entre nan no ta worde considera.

Palabranan di German Vergara

SANTIAGO DE CHILI, 2 januari. — Loke Peru of un otro pais haci cu Cuba, ta cai bao di competencia dje pais ey", asina e ministro chileno di asuntonan exterior, German Vergara, a declara awe, en contestacion riba preguntanan di periodistanan di periodistanan, tocante rumornan, tocante rumornan na Santiago de Chili, segun cual Chili lo kibra su relacionnan diplomatico cu Fidel Castro. E ministro chileno a bisa tambe cu e asunto aki no a worde considera na Chili y cu Chili no ta atende tal discusion tampoco.

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 92

Despues cu e dama a informa Sherry pa esaqui su mama, el a bisa Sherry na un tono significante:

"Mi ta quere cu bo mester ta conoce miss Wantage".

Sherry a murmura algun palabra den diente y den un trance di dominio el a duna Hero man. Esaqui a quita cara pa bista di Sherry, a haci Sherry un saludo convencional y a libra su man lihe foi dje. El a dirigie na lady Saltash. Bo ta bon sinta, lady Saltash? Mi ta spera cu lo bo no tin nada contra si mi bandona bo awor?"

"No mi yiu. Bai lihe numa"! lady Saltash a responde. "Mi sabi cu bo a sigui bo plannan. Mi ta spera cu ningun desgracia lo no pasa bo. Pone bon tino riba dje, senjor Tarleton y no large bai corre bai na awa cu cabai cu tur. Bam mira senjor Sheringham, cohe un stul y bin conta mi e ultimo noticianan di Londen".

"Mi ta spera cu lo bo excusa mi, senjora", Sherry a bisa, "y si miss Wantage..... ta bai corre cabal, lo mi considera mi masha feliz di por companje".

Pero carinjosamente senjor Tarleton a bisa:

"Mi tin un convenio cu miss Wantage".

E bista cu cual Sherry a queda ta mira senjor Tarleton a admira e homber aqui masha tantu. Y cu masha esfuerzo Sherry a domina su mes pa evita un escandalo y a bisa:

"Mis Wantage, lo bo haci mi un fabor masha grandi cu bo permiti mi na papia un paar di minuut solitario cu bo?"

Hero, quende tabatin miedu pa un escandalo na publico y consciente dje hecho cu su suegra tambe a mire a bisa pura:

"Senjor Sheringham, bo mester dispensa mi te na un otro ocasion, pasobra awor mi tin un convenio caba cu senjor Tarleton".

El a pone su man riba braza di Sr. Tarleton y a bandona e sala. E tabata sinti cu e tabata tembla y tranquilizando e mucha cu a bira nervioso Tarleton a pone su man riba su skouder diciendo:

"No tene miedo, miss Wantage, pasobra mi t'aqui pa protega bo semper. Pero ta quen e homber furioso ei? Mi n' tende su nomber bon".

"Lord Sheringham". Hero a bisa cu stem tembloroso. "Lo bo hanja esei stranjo, pero ta existi un motibu particular cu mi no por conta bo y paquico mi no quier ta solitario den su compania".

Senjor Tarleton a bise cu no tabata existi ningun sorto di motibu pa cual e tabatin mester di intranquilize y el a sinti un deseo ardiente den dje na protega Hero den tur ocasion.

Sherry tabata masha bon consciente, quico lo socede si e mester persigui Hero y ta p'esei el a domina su mes trobe cu un esfuerzo sobrehumano y a bai cerca Lady Saltash y a puntra esaqui qui ora e ta permitie di por bin haci un bishita aya na su cas.

Lady Saltash tambe tabata sinta ta pensa awor na complicacion dje asunto aqui y tabata pensa na qui manera lo e por trata awor na drecha tur e situacion. Masha amable el a responde, cu Sherry tabata tur momento bonbini aya na su cas, pero cu e cu Sherry tabatin custumber di sali asina tantu, de la manera cu e no por bise cu siguranza ta qui ora nan ta na cas sigur.

Sherry cu a comprende masha bon e trampa cu nan a traha aqui p'e a dicidi awor di desenfrena su venganza riba un of otro. Cu masha cortesia el a inclina y a bandona e dama anciana pa e bai trobe cerca su mama pa hiba esaqui cas. Tabata parce e ocasion di mas apropia di confese tur cos na placa chiquito tocante su asunto cu Hero y e mes.

Precisamente manera Sherry a spera, na tur sorto di manera su mama a duna falta na Hero. El a hanja su hecho masha brutal, pero ainda di presente na publico den presencia di su esposo legal, anto den compania di un otro homber. E tabata goza masha cu Hero tabata jama su mes miss Wantage, pasobra yerna hamas el a considera Hero.

No a dura mucho ratu despues cu Sherry y su mama a yega Royal Crescent, cu miss Milborne tambe a yega, acompanja pa sir Montagu, di quende el a tuma despedida na porta na un manera masha cordial.

Apenas Isabella a drenta, cu el a conta nan cu e plannan pa bai Wells a bira definitiva.

"Alomenos, si bo n' tin nada contra", el a agrega acerca. "Mi ta desea masha di bai contempla e catedralnan. Nos ta bai aya nos seis den tres shers. Miss Chalfront a sigura mi cu facilmente lo nos por regresa prome cu nochi cerra. Sir Montagu tabata asina carinjoso di a presta mi un luga den su shers. Luego ambos damas Chalfront ta bai tambe, nan ruman y su amigu".

"Si bo quier tende un bon conseho di mi, Bella" Sherry a bise sara, "anto suspende e viaje ei hunto cu Montagu".

"Masha agradecido pa bo conseho, pero si bo mama no tin contrariedad, mi n' ta mira paquico lo mi mester sigui bo conseho".

Awor mama di Sherry a interrumpie diciendo:

"Mi ta hanja cu den tur sentido sir Montagu ta un caballero, un senjor. Pero lo bo por pidi Sherry tambe pa companja bo. Esei lo ta mas mehor".

Y na un manera indiferente miss Milborne a bisa:

"No oblige nada, senjora. Ademas di esei mi n' ta desea tampoco na sali cu un hende cu ta di asina mal humor".

Anto Sherry a responde:

"Sea prudente, Isabella. Pero si bo irrita mi, anto mi no ta bai baile den Asembly Rooms cu bo".

"Oh Sherry, bo ta meen cu bo ta invita mi pa e baile ei?" miss Milborne a puntra. "M'a quere cu bo n' ta sinti nada pa esei".

"M'a pidi tarheta pa bo cu mama", Sherry a bisa.

"Esei ta masha amable di bo parti", e mama a observa.

"Mi ta bai hanja pasobra mi quier contra cu mi muhe", el a responde. "Y mi sa quico ta spera mi si mester

Di otro banda Hero tabata recorde di a mira semehante bistanan foi e biaha cu el a sunchi George y e ora ei Sherry a sintie solamente ofendi den su orgullo.

Primeramente el a pensa cu ta bon e ta haci si e bai baile e anochi ei, awor cu e sa mucho bon cu Sherry lo ta aya sigur. Pero su deseo pa por a bolbe mira Sherry a oblige na bai y tambe e deseo pa e tentie y mustre cu tambe sin dje lo e por pasa ratunan agradable. Cu excepcion dje dos piezanan na Tarleton y George, e no a priminti ningun hende mas pa balia cu nan. E no tabata sa quico lo e haci cu e contra-bailenan.

Sherry no tabata gusta e bailenan aqui y tabata hanja nan fastioso. Pero si acaso e quier balia nan toch y pidie, ta dificil pa e por rechaze.

E munuet a cuminza caba ora cu Sherry a drenta sala cu su ambos damas. Isabella tabata e anochi ei masha brillantemente bisti den un tule roos, di cual su color blancu tabata sali masha bunita.

For di aleu Hero tabata mira com Isabella tabata hari cu Sherry manera cu tabata cos pa malu pa tente.

Danki Dios cu e segundo pieza a cuminza y e ora ei obligatoriamente e mester a bira lomba pa nan y e tambe tabata tuma venganza awor, pasobra e tabata haci bofon y wega cu senjor Tarleton mucho mas cu sa ta su custumber. Sherry tambe a ripara esaqui y el a dicidi seriamente di papia cu su muhe.

Apenas e munuet a termina cu un dama a pidi Hero pa e siguiente contrabaile y ora Sherry a yega cerca dje tabata net laat.

E tabata asina furioso cu unbez el a camna bai cerca Isabella y el a alcanza esaqui prome cu sir Montagu. "Bam mira, Isabella", el a bisa bru-

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Mira aki. . mihor bo busca un di bo tamaanjo". ..O.K.".



JUAN EL INTREPIDO

1. ..Tiro. Lo mi a jega laat"? 2. Como Senegal y e otro bombernan tabata hoei pa salba nan bida, nan no a mira Juan. . 3. . . keende ta topa cu. .



DICK TRACY

1. ..Si, mi ta corda con un homber jong a drenta cu e baby ,di barba aki paden". 2. ..E la puntra si e dermatologist ta aki. pero como ningun tabatin warda e di cu e lo bolbe. pero e no a bolbe mas". ..Esaki ta e kaarchi cu e la laga cu su number di telefoon. sr. Tracy". 3. ..Hm. esaki si por juda nos hopi. Masha danki. senjorita". 4. ..Ta abo a baci mi bandona mi jioe. Mi ta odia bo". ..Fresh. mi ta bo mama".



RIP KIRBY

1. ..E tabata foi su tino ora nos a trecele aki. E no sa unda e lugar ta y nunca lo e por hanja sabi". 2. ..Sake pafor. abuelito e ora bo no ta haci bo culpable na matele". ..Si. danki. Mona. Mi no ta kere cu mi por a haciele tampoco". 3. ..Esta un bieuw cobarde. Wel. awor si nan dos lo bula bai di aki cu nan propio bala".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Laga mi jama mi hefe na telefoon. sr. Durant. Podise ora nos por termina e asunto di Nora aki". ..Jama numa. sr. Saxon". . 2. ..Esej ta mi recomendacion. sra. Boswar. Kiko bo ta kere"? ..Si... mi ta comprende". 3. ..Mi ta kere cu ya mi a hanja un solucion". ..Y. ."?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Si bo sigui come asina. Tula. lo bo bira mas gordo dia pa dia. Bo no ta interesa na hanja un jonkuman"? 2. ..Sigur cu mi ke. . pero... ken ta bai gusta un hende gordo"? 3. ..Ningun hende. pesei nos tin cu haci algo". ..Abo no tin cu haci nada. Eva".



PEPITA

1. ..Mi ta infeliz mama. pasobra Chester a muda y bai biba otro caminda". 2. . Cuqui. Melvin ta aki pa hiba bo fiesta". 3. ..Bo a mira con liger bo a hanja otro jonkuman". 4. ..Ta conbini bo goza ora bo ta sufri manera mi".



Temblor ta sagudi globo

(Tuma foi Despertad!)

Den solamente tres luna, na e prome parti di 1960, e tera a tembla i a sagudi den un di e periodonan mas largo di temblornan di tur historia. Tres destruccion grandi a sigi un tras di otro asina lihé cu casi nan no a duna hende tempo pa leza detayo di uno prome cu e otro a forza su mes den noticia di mundo.

Principiando e procesion di destruccion grandi tabata e destruccion di Agadir, Morocco. E temblor grandi ei a pasa den solamente diezdos seconde, pero den e tempo ei e tera bao di Agadir a hala un banda pa cuatro pia, anto trociendo el a bolbe na su luga. Un ola grandi di lamar a subi riba tera pa 300 meter. E stad a bira un monton di piedra y basura. 70 porciento di dje a worde destrui y 12.000 hende a muri. Un di e desastrenan mas grave di historia di Morocco, e temblor ei tabata notable pasobra el a socede den un region unda temblor di e grandeza ei ta easi desconoci.

Poco siman mas tarde un temblor fatal a sagudi e stad di Persia yama Lars. Foi di e montanja di Zagros a sali cincuenta seconde di destruccion cu a laga e stad pareu cu e tera, a mata segun e calculacion 500 te 700 hende y a laga mitar di e poblacion sin cas. Inclui den e mortonan tabata e mayor parti di setenta mucha muhe, studiante di un school.

Anto den e luna di mei e temblor mas poderoso cu tur a yega. Den poco dia 600 milla di Chile a tembla y a sagudi como resultado di golpe fuertisimo cu a bini di bao di tera. Stadnan a worde laga den destruccion, miles tabata mata, cientos di miles a keda sin cas; 65 porciento di e poblacion a worde afecta. Montanja a desparce. Ola di lamar a subi tera, bashamento abao di tera foi cero, erupcion di volcan como resultado di e temblor a dera hopi hende bao di tereno cambiando su poslcion. Haciendo e destruccion mas malo, volcan inactivo a habri, sacando huma, piedra y tera 10.000 pia na laria. Volcan y montania nobo a nace, isla nobo a parce den lamar y lagoen nobo a forma; mientras cu montania bieu a basha abao, y isla y lagoen a somenta. E apariencia completo di parti di zuid di Chile a worde cambia den poco dia destructivo!

Durante e mes periodo di tempo tabatin otro temblornan fatal cu tabata casi pasa por altu pa motibu di e ferocidad di e tres calamidad grandi ei. Na Algeria, Bengal, Assam, Albania, Mexico y otro caminda, e tera a tembla poderosamente.

Na unda nan lo golpea atrobe?

Nunca e cara di tera ta para ketu. Segun calculacion, tin 1.000.000 temblor den e mundo tur anja. Eseinan por ta parti den grupo como lo siguiente: 1 grandi, 10 basta grandi, 100 destructivo, 1.000 cu ta haci danjo, 10.000 basta fuerte, 100.000 ta ser sinti den un area grandi, y e otronan asina zwak cu instrumento so ta recibi evidencia di nan. Mas o menos 80 porciento di tal energia sismico (deriba di e palabra griego seismos, cu ta nifica "temblor") ta ser saca un banchi rond di Lamar Pacifico. Un otro banchi ta cuminza den Lamar Mediterraneo y ta bai oost te na montanja Himalaya den Asia y esei ta keda responsable pa 15 porciento di tur temblor.

Maske e mayor parti di temblor ta socede den e dos banchi di tera ei, no tin ningun luga den e mundo cu ta keda liber di temblamento. Agadir no tabata den un seccion cu sa sinti temblor. Tambe, por ehemplo, na America, no tin casi ningun luga cu no a experimenta un temblor, aunque e mayor parti di eseinan ta socede na e costa di west.

Causa di temblor

Hende supersticioso di antiguedad a kere cu e tera ta descansa riba lomba di un bestia. Segun nan, movimiento di e bestia a causa temblor. Den tempo reciente cientifico a studia tal actividad straño cu instrumento delicado y awor nan por determina e causa basico cu mas exactitud.

Forzanan gigantesco trabando bao di tera ta forma, cambio y fiha e cara di tera. Tal forzanan ta lamaata presion ei bao. Bao di tal presion terrifico e baranca fundamental ta transa y ta kibra. Ora baranca ta splijt, nan ta raspa contra otro. Energia enorme ta ser libra den tur direccion, y sagudimento ta plama foi e centro di e kibra. E danjo di mas grandi ta ser hac' inmediatamente ariba di e centro. E posicion di e balamento den e baranca ta socede banda di un kibra, cua ta yama fayo. Ora cu temblor ta tuma luga banda di un fayo of kibra cu t'ei caba, e golpe por yega prome cu hopi presion ta desarolla.

Temblor como resultado di tal halamento di baranca ta ser yama temblor formativo. Nobenta porciento di tur temblor ta di e clase ei, incluyendo casi tur temblor serio. Esnan mas frecuente ta socede cerca e cara di tera, mas o menos 40 milla bao dje cara. Algun ta tuma luga mas tanto cu 500 milla bao di cara di tera.

Nombracion pa Robert Weaver

PALM BEACH, 31 december. — Presidente electo Kennedy di Merca a nombra Robert Weaver, un mericano di color, como director dje oficina federal pa construccion di cas y financiamentu dje construccion aki.

Nunca un mericano di color no a ocupa un puesto tantu altu den gobierno.

Weaver, kende tin 51 anja, ta vicepresidente dje conseho pa cas dje cindad New York, actualmente. E ta conoci pa su actitud militante den e lucha contra separacion racial. Reaver ta presidente dje asociacion nacional pa progreso di hendenan di color.

Bringamento na Mexico a cobra 16 victima

MEXICO, 31 december. — Segun a worde informa te awor, 16 hende a muri y mas cu 50 a worde herida na Chilpancingo, capital dje provincia mexicano guerrero, durante e bringamentu cu a tuma luga ajanan diabiernes.

Nota Mericano discuti na Uruguay

MONTEVDEO, 31 december. — Conseho di ministronan di Uruguay a discuti ajera un nota mericano tocante e politiek di intimidacion cu Cuba ta sigui mientras cu Rusia sabi di dje.

Circulonan oficioso na Montevideo a informa despues cu gobierno mericano tin intencion di interveni, cu violencia si ta necesario, si buta instalacion pa lanzamentu di raket ruso na Cuba. Nan ta kere cu e nota mericano lo influencia actitud di Uruguay respecto Cuba.

Gobierno mericano a entrega otro gobiernonan suramericano un tal nota.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Lo bo gana mas tantu ora cu bo favorece interes di otronan. Por pasa casonan complica.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



E aspectonan lo haci e dia di awe masha activo. Tene cuenta cu un programa sobrecarga.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Asuntonan di bo partner of cooperadornan por desarolla nan masha favorable.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe ta parce di por bira un mehor dia pa expansion y contacto cu personanan queri.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



E aspectonan ta favorece tur loque tin relacion cu amor of amistad. Bo tin hopi influencia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Decisionnan cu bo tuma awor generalmente lo ta bon. E dia di awe por bira druk pa bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Tin un acento fuerte riba e parti economico di bo asuntonan. Percura sea confidente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



E dia di awe por bira un di esnan mehor di luna aqui. Usa e aspectonan favorable.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



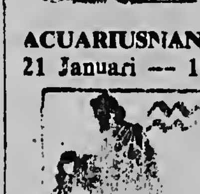
E influencianan di awe por trece noticia di bonbini pa bo. Trata di reserva bo un poco.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Queda mantene contacto cu amigunan bon, pasobra di nan banda bo por logra algu.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Asuntonan objetivo ta presenta fuertemente. Lo bo spera un bon noticia, un bon informacion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Por tin bon noticia. Den amor bo por cosecha e terreno aqui bo hopi exito. Riba por logra.



REGALONAN PA E PAREJA REAL. — *E pareja Belga a ricibi ultimamente un delegacion di un universidad Madrilenjo. E huespednan aqui a trece diferente regalonan pa e pareja feliz bao di cualnan tabatin un popchi i un buki di algun tamanjo cu a jama atencion di e rey i su bruid.*